

## بروشور اطلاعاتی در مورد پناهجویان

---



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère des Affaires étrangères



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille et de l'Intégration

## INFORMATIONSBROSCHÜRE FÜR INTERNATIONALEN SCHUTZ SUCHENDE PERSONEN

### بروشور اطلاعاتی در مورد پناجویان

شما تقاضای پناهندگی خود را نزد وزارت امور خارجه و مهاجرتی  
(Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration)  
که به اختصار (MAEI) نام دارد، در کشور دوک نشین لوگزامبورگ ارائه داده اید.

در بروشور پیش رو، موارد ذیل را برای شما توضیح داده و روشن می کنیم:

- اشکال گوناگون پناجویی در کشور لوگزامبورک
- روند ارائه تقاضا جهت دریافت پناهندگی و مراجع مسئول و مربوط به آن
- حقوق و وظایف شما در طول مدت زمانی که به تقاضای شما رسیدگی می شود

خواهشمند است این بروشور را به دقت مطالعه نمایید.

## فهرست:

	بخش یک: ارائه تقاضای شما برای برخورداری از
۴	حق بین‌المللی پناهندگی
۴	۱- آشکال گوناگون پناهندگی
۵	۲- ثبت تقاضای پناهندگی شما
۵	الف- مراجع مسئول
۵	ب- تشکیل پرونده
۵	ج- انتخاب آدرس مرجع
۶	د- کشور مرجع برای بررسی تقاضای شما
۷	۳- حق اقامت
۸	۴- کمک هایی که احتمالاً به شما تعلق می‌گیرند
۸	الف- کمیساریای دولتی امور مهاجرت
۸	ب- کمک های اجتماعی
۱۲	ج- حق برخورداری از آموزش و تحصیل کودکان و نوجوانان
۱۳	د- کمک های حقوقی (وکیل)
۱۳	۵- خردسالان بدون همراه
۱۵	۶- اجازه اشتغال موقت
۱۶	بخش دو: بررسی تقاضای پناهندگی شما
۱۶	۱- مصاحبه با مقامات وزارت امور خارجه و مهاجرین (MAEI)
۱۶	الف- دعوت به مصاحبه
۱۷	ب- روند مصاحبه
۱۸	ج- صور جلسه مصاحبه و امضاء آن
۱۹	۲- تصمیم گیری در مورد تقاضای پناهندگی شما
۱۹	الف- مواردی که به تقاضای شما رسیدگی نمی‌شود
۲۰	ب- روند بررسی تقاضای شما
۲۱	ج- تصمیم گیری در مورد تقاضای پناهندگی شما و ارسال آن
۲۳	بخش سوم: محتوای پناهندگی
۲۳	۱- قبول پناهندگی شما مطابق کنوانسیون ژنو
۲۳	الف- نوع اقامت
۲۳	ب- گذرنامه

۲۳	ج- دسترسی به آموزش و اشتغال به کار
۲۴	۲- قبول پناهندگی شما به طور حمایتی
۲۴	الف- نوع اقامت
۲۴	ب- گذرنامه
۲۴	ج- دسترسی به آموزش و اشتغال به کار
۲۵	<u>بخش چهارم: موارد محرومیت از حق بین المللی پناهندگی</u>
۲۵	۱- بازپس گیری حق پناهندگی
۲۵	۲- محرومیت از حق پناهندگی حمایتی
۲۶	<u>بخش پنجم: بازگشت به کشور متبوع خود</u>
۲۶	۱- اجبار به خروج
۲۶	۲- تحمل اقامت شما در صورت عدم امکان بازگشت
	<u>بخش ششم: ضمایم</u>
۲۷	- تصمیمات بر اساس قوانین جدید نشانی های قابل استفاده

## بخش یک :

### ارائه تقاضای شما برای برخورداری از حق بین‌المللی پناهندگی

#### ۱- اشکال گوناگون پناهندگی

در کشور دوک نشین لوگزامبورگ دو گونه پناهندگی وجود دارد که در هر دو مورد بررسی‌های مربوط به آن انجام می‌گیرد: حق پناهندگی مطابق کنوانسیون ژنو مصوب ۲۸ جولای ۱۹۵۱ و دیگری حق پناهندگی به‌طور حمایتی طبق ماده ۳۷ قانون پناهندگی و دیگر قوانین تکمیلی.

شما احتیاج به عنوان کردن نوع پناهندگی که می‌خواهید بگیرید، ندارید. این اداره مهاجرت است که بر طبق روندی واحد تصمیم می‌گیرد که چه نوع پناهندگی شامل حال شما خواهد شد. در حله اول تقاضای شما مطابق کنوانسیون ژنو مورد بررسی قرار می‌گیرد و اگر مشمول آن شدید می‌توانید بر طبق آن پناهندگی بگیرید.

#### ◀ پناهنده طبق کنوانسیون ۱۹۵۱ ژنو چیست؟

واژه پناهنده می‌تواند "به هر شخصی اطلاق شود که به خاطر ترسی واقعی از پیگرد به دلیل نژادی، مذهبی، ملی، تعلق به گروه اجتماعی معین و یا اعتقادات سیاسی در خارج از کشور متبوع خود به‌سر می‌برد و قادر به پناه‌جویی در کشور متبوع خود نیست و با به‌خاطر ترسی واقعی از پیگرد خود خواستار آن نمی‌شود." چنانچه پناهندگی شما بر این اساس پذیرفته شود، به شما اجازه اقامت ۳ ساله داده می‌شود که پس از آن قابل تمدید می‌باشد.

#### ◀ چه کسی از حق پناهندگی به‌طور حمایتی (subsidiäre) برخوردار است؟

چنانچه شرایط پناهندگی شما مطابق با ضوابط مندرج در کنوانسیون ژنو نباشد، اما زندگی شما به‌طور جدی در معرض خطرانی مانند صدور و یا اجرای حکم اعدام، شکنجه و یا رفتار غیرانسانی و سرکوب‌گرانه قرار گرفته و یا در معرض خطرانی با اعمال خشونت در چارچوب درگیری‌های مسلحانه درون‌مرزی و یا بین‌المللی قرار داشته باشید، این نوع پناهندگی شامل حال شما خواهد شد.

چنانچه پناهندگی شما به دلایل نامبرده مورد پذیرش قرار گرفت، به شما اجازه اقامت ۱ ساله داده می‌شود که برای سال‌های بعد نیز قابل تمدید خواهد بود.

طبق قوانین لوگزامبورگ، در کنار این دو نوع پناهندگی یک نوع حق پناهندگی دیگر که **کاملاً استثنائی است**، وجود دارد که می‌توانید از آن نیز استفاده کنید و آن **پناهندگی موقت** نامیده می‌شود.

در صورت هجوم جمعی افرادی از یک کشور جهان سوم، که امکان بازگشت به کشور خود را ندارند، می‌تواند دولت لوگزامبورگ یا اتحادیه اروپا دستور پناهندگی موقت را به اجرا گذارد. این تصمیم جنبه موقتی دارد و می‌تواند با تصمیم دیگری از سوی دولت و یا اتحادیه اروپا لغو شود.

## بخش دو: ثبت تقاضای پناهندگی

الف - مراجع مسئول

برای تسلیم تقاضای پناهندگی باید به نشانی زیر مراجعه نمایید:

Ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration  
Direction de l'Immigration  
Service des Réfugiés  
12-16 avenue Monterey, L - 2017 Luxembourg

ساعات مراجعه برای تسلیم تقاضای پناهندگی  
روزهای دو شنبه تا جمعه  
از ساعت: ۸/۳۰ الی ۹/۳۰

- در این مورد می بایستی شخصاً حضور داشته باشید.
- هر فرد خانواده که به سن قانونی رسیده باشد، مجاز است به طور جداگانه و مستقل تقاضای پناهندگی بدهد.

### ب تشکیل پرونده

پرونده شما توسط یکی از کارمندان مسئول تشکیل و اداره می شود. او سؤالات مختلفی در مورد هویت، تابعیت، وضعیت شخصی و خانوادگی و همچنین آخرین محل سکونت شما در کشور متبوع تان، مطرح خواهد کرد. شما موظف هستید تمامی مدارک شناسایی خود و سایر مدارکی را که برای رسیدگی به تقاضای پناهندگی به کار می آیند، ارائه دهید. جهت دریافت اینگونه مدارک به شما رسید داده خواهد شد. بعلاوه یک عکسی هم از شما گرفته خواهد شد.

بجز موارد بالا، از سوی فردی از اداره پلیس جنایی مورد بازجویی قرار خواهید گرفت تا هویت و چگونگی سفر شما به کشور لوکزامبورگ معلوم گردد. بعلاوه کارهای لازم جهت تشخیص هویت شما منجمله انگشت نگاری انجام خواهد گرفت. در صورت لزوم امکان این وجود دارد که پلیس چمدانهای شما را مورد تفتیش قرار دهد.

در پی آن خود را به کمیساریای اتباع خارجی (کمیساریای اتباع بیگانه CGE)، در طبقه اول اداره مهاجرت، معرفی نموده تا در آنجا کارهای لازم جهت استفاده از مسکن و کمک های اجتماعی برای شما انجام پذیرد.

### ج - انتخاب آدرس مرجع جهت ارسال مکاتبات

اداره MAEI نیاز به یک نشانی از شما دارد تا بتواند از آن طریق با شما مکاتبه کرده و شما را در جریان وضعیت پناهندگی و همچنین تصمیماتی که گرفته می شوند بگذارد.

به همین جهت می توانید آدرس های ذیل را برای انجام مکاتبات انتخاب کنید:

- نشانی محل اقامتی که برای شما در نظر گرفته شده است
- نشانی محل اقامت یکی از اعضاء خانواده
- نشانی محل اقامت فردی که او را می شناسید (خصوصی)

- نشانی دفتر وکالت وکیل تان
- نشانی یک سازمان غیردولتی

نشانی های یاد شده حتماً نباید مطابق با نشانی محل اقامتتان باشد.

در عرض ۵ روز پس از تاریخ تقاضای پناهندگی می بایست حتماً آدرس پستی تان را تعیین کرده و شخصاً آنرا به وسیله فرمی که آن را پر خواهید کرد به گیشه مخصوص خدمات پناهدگی در طبقه همکف (خدمات مهاجرین) ارائه دهید.

### توجه

**چنانچه هیچ آدرس پستی را مشخص نکرده باشید، آدرس پستی اداره MAEI برای شما در نظر گرفته خواهد شد. لطفاً تابلوی پست های رسیده را مرتباً کنترل کنید و اگر نشانی شما تغییر کرده باشد، آنرا به اداره MAEI اطلاع دهید.**

**شما موظف خواهید بود تمامی نامه هایی که از طرف MAEI به آدرس شما فرستاده می شود تحویل بگیرید!!**

**چنانچه نشانی شما تغییر کند موظف هستید فوراً آنرا به اطلاع اداره مهاجرت برسانید!**

### د- کشور مرجع برای بررسی تقاضای شما

شما حق انتخاب کشوری که به تقاضای پناهندگی شما رسیدگی می کند، را ندارید. به دلیل مسئولیت های بین المللی امکان دارد که کشور لوکزامبورگ به تقاضای شما رسیدگی نکند بلکه یک کشور دیگر اروپایی مسئولیت رسیدگی به پرونده شما را به عهده بگیرد. بدین جهت، ابتدا MAEI بررسی می کند که آیا کشور لوکزامبورگ مسئول بررسی تقاضای شما هست یا خیر. به همین دلیل است که در زمان تسلیم تقاضای پناهندگی از شما انگشت نگاری می شود. چنانچه MAEI تشخیص دهد که کشور دیگری مسئولیت رسیدگی به تقاضای شما را دارد، این نهاد دیگر خود را در این مورد ذیربط نمی داند. در این صورت شما به کشوری رجوع داده می شوید که برای رسیدگی به پرونده شما به عنوان کشور مرجع تشخیص داده می شود.

### ◀ در چه حالتی یک کشور دیگر اروپایی رسیدگی به تقاضای پناهندگی شما را بعهده می گیرد؟

- در حالتی که ادارات مربوطه در آن کشور به شما روادید یا اجازه اقامت داده باشند.
  - در صورتی که از مرزهای خارجی کشورهای عضو اتحادیه اروپا به طور غیرقانونی عبور کرده باشید.
  - در صورتی که تقاضای پناهندگی در یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا داده باشید.
- بعلاوه باید اظهار کنید که آیا عضوی از اعضای خانواده شما در یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپایی تقاضای پناهدگی داده است یا خیر که در صورت تمایل و آنهم تحت شرایط خاصی بتوانید به خانواده خود بپیوندید.

توجه داشته باشید، چنانچه کشور لوکزامبورگ مسئولیت رسیدگی به تقاضای پناهندگی شما را بعهده گرفت، دادن تقاضای پناهندگی در کشور دیگری بی معنی خواهد بود. حتی تحت هویت دیگر. چرا که بوسیله سیستم شبکه ای EURODAC و اثر انگشتی که از شما گرفته شده، مشخص خواهد شد که شما در کشور لوکزامبورگ تقاضای پناهندگی داده اید و آن کشور مسئول رسیدگی به تقاضای شما است. در نتیجه چنانچه چنین اقدامی بکنید، از هر کجا که باشید شما را به کشور لوکزامبورگ ارجاع خواهند داد، و کشور دیگری به تقاضای شما رسیدگی نخواهد کرد.

### ۳- حق اقامت

با ثبت تقاضای پناهندگی، شما تأییدیه ای از طرف اداره پناهندگی بین المللی دریافت می کنید (تأییدیه یا کاغذ صورتی). اگر چنین کاغذی مستقیماً به دست شما ندهند، پس از ۳ روز از تاریخ ثبت تقاضای شما آن را دریافت خواهید داشت. این ۳ روز، مدت زمانی است که برای تحقیقات گوناگون راجع به تقاضای شما بدان نیاز می باشد.

بوسیله این تأییدیه به شما اقامت موقت در کشور لوکزامبورگ داده خواهد شد تا به تقاضای شما رسیدگی شود.

در عرض این مدت، شما می توانید هر جا که خواستید آزادانه در چارچوب مرزهای لوکزامبورگ جابجا شوید ولی اجازه خروج از کشور را ندارید. چنانچه به کشور دیگری بروید، در صورت دستگیری، بعلت اقامت غیرقانونی در آن کشور، تا بازگشتن به کشور لوکزامبورگ در بازداشت بسر خواهید برد.

اگر در عرض مدت زمانی که به پرونده شما رسیدگی می شود از لوکزامبورگ خارج شوید، این امکان وجود خواهد داشت که پرونده شما را ببندند.

با در دست داشتن تأییدیه به کمک های اجتماعی که از طرف کمیساریای دولتی وابسته به وزارت خانواده و همزیستی برای شما تعیین می شود، دسترسی پیدا خواهید کرد. چنانچه هنوز دارای چنین تأییدیه ای نیستید، می توانید با ارائه احضاریه ای که از طرف پلیس جنایی به شما ارسال شده است، کمک اجتماعی دریافت کنید. شما موظف هستید همیشه این تأییدیه را به همراه داشته باشید. در نتیجه این مدارک مهم را با دقت نگهداری کنید!

## توجه

**این تأییدیه به منزله برگ شناسایی یا اجازه اقامت نمی باشد. بعلاوه، اداره شهرداری منطقه ای که در آن سکونت دارید نیز نمی تواند بر اساس آن برگه سکونت صادر نماید.**

این تأییدیه تا پایان مراحل رسیدگی به تقاضای شما، اساساً به طور ماهانه صادر می شود ولی قابل تمدید نیز می باشد. برای تمدید این تأییدیه باید به گیشه همکف خدمات مهاجرین در اداره مهاجرت .Service des Réfugiés bei der Direction de l'Immigration, 12-16 Avenue Monterey, L-2017 Luxembourg در آخرین روزی که مدت تأییدیه شما اعتبار خود را از دست می دهد، موظف هستید که شخصاً مراجعه کنید.



## توجه

چنانچه تأییدیه خود را تمدید نکنید، هیچ گونه حقی برای دریافت کمک های اجتماعی نخواهید داشت و امکان دارد که بررسی پرونده شما متوقف گردد.

بعلاوه، این تأییدیه باید هر ماه از طرف شهرداری منطقه محل سکونت شما مهر شود. بدون مهر کنترل شهرداری، این تأییدیه از سوی MAEI تمدید نخواهد شد.

۴- کمک‌هایی که احتمالاً به شما تعلق می‌گیرند

الف- کمیساریای دولتی امور مهاجرت

کمیساریای اداره اتباع بیگانه (CGE) تحت نظارت وزارت خانواده و همزیستی قرار دارد و مسئولیت دارد که به امور پناهندگان در لوکزامبورگ بپردازند.

پس از آنکه تقاضای پناهندگی دادید، در همان روز کمیساریای امور مهاجرت شما را به اداره اتباع بیگانه (CGE) معرفی کرده و بخش امور پناهنگی «Accueil» محلی را برای سکونت شما در نظر می‌گیرد و بلیط مجانی در اختیار شما می‌گذارد تا بتوانید به محل سکونتتان نقل مکان کنید.

در اولین روز کاری بعد از تقاضای پناهندگی، ملاقاتی با مددکار اجتماعی خواهید داشت تا شما را از وظایف و حقوق شما در مدت اقامتتان در لوکزامبورگ آگاه سازد.

در اولین روز ورودتان به لوکزامبورگ معاینات پزشکی پیشگیرانه از شما بعمل می‌آید تا بتوان تشخیص داد که آیا به بیماری سل مبتلا هستید یا خیر. به همین منظور از ریه های شما عکسبرداری می‌شود. تمام این معاینات در «مرکز مبارزه با سل کشور لوکزامبورگ» انجام می‌گیرند. اطلاعات مورد نیاز در این مورد را می‌توانید از مددکاران دریافت کنید.

ب- کمک های اجتماعی

کمک های اجتماعی که از سوی اداره اتباع بیگانه برای شما در نظر گرفته می‌شود بصورت نقدی و جنسی می‌باشند که ذیلاً نام برده می‌شوند:

- اسکان دادن با سه وعده غذا و یا خوار و بار
- کمک ماهانه
- خدمات اضطراری پزشکی

- پرداخت حق بیمه داوطلبانه طبق ماده ۲ قانون بیمه های اجتماعی در طول زمانی که از کمک های اجتماعی دریافت می کنید.
- بلیط وسائط نقلیه عمومی در کشور دوک نشین لوکزامبورگ
- کمک های مقطعی مورد نیاز
- آموزش اجتماعی
- مواظبت و مراقبت از خردسالانی که بدون همراه هستند.

میزان کمک های اجتماعی بر طبق ترکیب خانواده شما، سن و درآمد اعضای خانواده تعیین می شوند. همچنین ملاحظاتی هم در مورد افرادی که احتیاج به حمایت و کمک مخصوص دارند در نظر گرفته شده است.

### مسکن

چنانچه درآمد کافی برای اجاره مسکن ندارید، اداره امور اجتماعی در مدت زمانی که پرونده شما در جریان است، مسکنی را برای شما اختیار می کند. این اداره توجه به این خواهد داشت که تمامی اعضای خانواده که تقاضای پناهندگی داده اند و یا با همدیگر به کشور لوکزامبورگ آمده اند، در زیر یک سقف و با هم در خانه ای که اداره امور اجتماعی برای آنها اجاره کرده است، زندگی کنند.

اسکان شما می تواند در کمپ ها، هتل ها، پانسیون های خصوصی و این قبیل مکان ها صورت گیرد. اکثراً مخارج آپارتمانهایی که برای شما در نظر گرفته می شود تقبل شده و در خانه های شخصی خودتان مسئول نگهداری از خود خواهید بود.

چنانچه ظرفیت های در نظر گرفته شده برای اسکان شما موقتاً پر باشد، در این صورت محل سکونت دیگری به طور اضطراری برای شما در نظر گرفته می شود. مادامی که پرونده پناهندگی شما مورد بررسی قرار می گیرد، امکان این وجود دارد که محل سکونتتان را به دلایلی تغییر دهید.

### توجه!

زندگی کردن در یک مجموعه مسکونی نیازمند به این است که هر کسی وظایف خود را بدانند تا خللی در امور اداره مجموعه مسکونی وارد نشود. بنا بر این می بایست مقرراتی را که به شما گوشزد می کنند رعایت بکنید. بدین معنی که، احترام در مقابل دیگر ساکنین و افراد و پاکیزگی و بهداشت را در این محل رعایت کنید و برخورد مسئولانه ای در مورد محل مسکونی ای که در اختیار شما گذارده اند، داشته باشید. موارد امنیتی را که مدیر مجموعه مسکونی به شما یادآور می شود، بایستی از سوی شما رعایت گردند. شما موظف هستید که بطور مستمر و مرتب در محل اقامتان حضور داشته باشید.

### کمک های ماهانه

بعنوان پناهجو شما حق استفاده از کمک های ماهانه اجتماعی را دارید.

در صورتیکه محل مسکونی با سه وعده غذا و یا خواربار در اختیار داشته باشید، کمک مالی ماهانه ای (پول توجیبی) نیز به قرار زیر به شما تعلق خواهد گرفت:

- ۹۰ و ۱۰۷ یورو، برای هر بزرگسال
- ۲۶ و ۹۰ یورو، برای هر خردسال بین ۲ تا ۱۱ سال
- ۴۵ و ۴۸ یورو، برای هر نوجوان بین ۱۲ تا ۱۸ سال
- ۵۰ و ۱۳۳ یورو، برای هر طفل زیر دوسال
- ۳۲ و ۸۶ یورو، برای هر خردسال بین ۱۶ تا ۱۸ ساله که همراه ندارد

چنانچه محل سکونتی را در میان شهروندان لوکزامبورگ به شما اختصاص دهند و در نتیجه رساندن غذا و یا خواربار به شما امکان پذیر نباشد، در این صورت کمک ماهانه ای به قرار زیر به شما تعلق خواهد گرفت:

- برای هر بزرگسال که به تنهایی زندگی می کند ۲۹۴ یورو
- ۱۵ و ۵۳ یورو، برای یک خانواده دو نفره
- ۳۰ و ۲۱۴ یورو، برای هر عضو دیگر خانواده
- ۴۵ و ۱۷۴ یورو، برای نوجوانان بین ۱۲ تا ۱۸ سال
- ۵۰ و ۱۳۳ یورو، برای هر کودک زیر ۱۲ سال
- ۲۹۴ یورو، برای هر خردسال بین ۱۶ تا ۱۸ ساله که همراه ندارد

مبالغ ذکر شده از تاریخ اول اکتبر سال ۲۰۰۵ تعیین گردیده اند و با میزان تحولات هزینه زندگی تطبیق داده شده اند.

#### ◀ دسترسی به خدمات پزشکی

بعنوان پناهجو، در سه ماهه اولی که تقاضای پناهندگی داده اید، می توانید از خدمات پزشکی بطور اضطراری بهره مند گردید.

خدمات پزشکی اضطراری، خدماتی مانند: بیماری یا سوانح، حمایت از مادر، مداوای بالینی اضطراری و ضروری و همچنین خدمات دندانپزشکی ضروری مانند دندان درد و عفونت دهان و دندان را در بر می گیرند. هزینه این خدمات توسط اداره CGE تقبل می شود، به این ترتیب که در صورت درخواست شما بر گه های ویژه درمان پزشکی برای شما صادر می شود.

با شروع چهارمین ماه، در طول مدت زمانی که به تقاضای شما رسیدگی می شود، می توانید داوطلبانه نزد صندوق بیمه درمانی «Caisse de maladie des Ouvriers» خود را بیمه درمانی کنید.

تا زمانی که شما کمک های اجتماعی دریافت می کنید، اداره امور اجتماعی حق بیمه درمانی شما را خواهد پرداخت. شما پس از گذشت سه ماه نوبت از تاریخ تقاضای بیمه نزد «مرکز خدمات امنیت اجتماعی» «Centre Commun de la Sécurité Sociale» حق استفاده از آن را خواهید داشت. این مرکز برای شما کارت بیمه صادر می کند که می توانید آن را به هنگام مراجعه به پزشک و یا خرید دارو ارائه دهید.

## توجه!

در کشور لوکزامبورگ هزینه های پزشکی و درمانی ۱۰۰ درصد از سوی بیمه پرداخت نمی شود. معمول آن است که بیمار صورت حسابی برای پرداخت هزینه های پزشکی و درمانی دریافت می کند و آن را متعاقباً به بیمه جهت دریافت سهم مقرر ارائه می دهد. در این رابطه مددکاران اجتماعی و پرستاران برای دسترسی به خدمات درمانی شما را دقیقاً راهنمایی خواهند کرد.

### ◀ استفاده رایگان از وسائط نقلیه عمومی

شما حق استفاده از کارت و یا بلیط وسائط نقلیه عمومی مانند اتوبوس و قطار در محدوده کشور دوک نشین لوکزامبورگ را دارید.

### ◀ کمک های مقطعی و ضروری

اداره CGE در مواردی مانند: کمک مالی برای کودکان و نوجوانانی که آغاز به مدرسه رفتن می کنند، کمک مالی و یا جنسی برای نوزادانی که به دنیا می آیند، کمک های مالی یا جنسی برای بیمارانی که توانایی جسمی خود را از دست می دهند یا کمک های پوشاک، تصمیم می گیرد.

### ◀ کمک برای راه گشایی اجتماعی

اداره امور اجتماعی CGE در کنار خدمات اداری و تخصصی، متخصصینی در عرصه های اجتماعی و بهداشتی (مددکاران اجتماعی، پرستاران و مربیان تحصیل کرده) در اختیار شما می گذارد که بتوانند در موقعیت های ویژه مشاور و یاری دهنده زندگی شما باشند.

در بدو رسیدن شما به کشور لوکزامبورگ، اداره امور اجتماعی مددکاری را برای شما در نظر می گیرد که در صورت تمایل می توانید از کمک او استفاده نمایید. چنانچه مشکلاتی نظیر مشکلات خانوادگی و تربیت کودک داشته و یا خواهان اطلاعاتی در این زمینه باشید، می توانید به وی مراجعه نمایید. علاوه بر آن او می تواند اطلاعاتی برای دسترسی به آموزش شغلی و تحصیلی و نیز خدمات بهداشتی، درمانی و روان درمانی در اختیار شما بگذارد.

فهرستی از سازمانهایی که در مدت اقامت شما در کشور لوکزامبورگ می توانند احیاناً به شما کمک کنند، در ضمیمه این بروشور در اختیار شما گذارده شده است.

برای شما پرستاری در نظر گرفته شده است که به شما راهنمایی می کند چگونه به خدمات پزشکی و درمانی دسترسی پیدا کنید. اطلاعات لازم در مورد تعلیم و تربیت را می توانید از دو مربی تحصیل کرده دریافت کنید.

## ◀ محدودیت و قطع کمک‌های اجتماعی

- کمک‌های اجتماعی می‌توانند در موارد زیر محدود و یا قطع گردند:
- زمانی که شما از امکانات مالی برخوردار بوده و آنرا به اداره اجتماعی اطلاع نداده و یا بصورت غیر مجاز از کمک‌های اجتماعی استفاده کرده باشید.
  - زمانی که محل سکونت تان را بدون اطلاع به اداره امور اجتماعی CGE تغییر داده و یا برای تغییر آن اجازه مخصوص نگرفته باشید.
  - زمانی که شما در مقابل اشخاصی نظیر مددکاران اجتماعی، کارکنان و یا ساکنین مجتمع مسکونی شما اعمال خشونت کرده و یا آنها را تهدید کنید.
  - زمانی که برخلاف قانون و مقررات محل مسکونی تان مرتکب خلاف و یا جرم سنگینی گردید.
  - زمانی که به وظایفی که از سوی اداره اتباع بیگانه و یا اداره امور اجتماعی به شما ابلاغ شده است عمل نکنید.

کمک‌های اجتماعی در این موارد قطع می‌گردد:

- در صورت عودت دادن برگ تأییدیه به اداره اتباع بیگانه
  - در صورت اتمام مدت اعتبار برگ تأییدیه
  - در صورت دریافت اجازه اقامت
  - در صورت دریافت اجازه کار
  - در صورت پذیرفته شدن پناهندگی شما، چه از نوع معمولی و چه از نوع حمایتی (Subsidiär)
- چنانچه اجازه کار موقت به شما داده شود، بررسی خواهد شد که آیا از حق برخورداری از کمک‌های اجتماعی برخوردار خواهید شد یا خیر.

## ج- حق برخورداری از آموزش و تحصیل کودکان و نوجوانان

آموزش برای دختران و پسران از سن ۴ سالگی تا ۱۵ سالگی در کشور لوکزامبورگ اجباری است.

تدریس در مدارس ابتدایی بر اساس محل و منطقه و یا استان سازماندهی و تنظیم شده است. در مورد خردسالان زیر ۱۲ سال، لطفاً به شهرداری محل سکونت مراجعه نمایید. در آنجا هرگونه اطلاعاتی در این مورد به شما داده خواهد شد.

تدریس در مدارس بالاتر از سوی وزارت آموزش و پرورش سازماندهی می‌شود. خردسالانی که ۱۲ سال و یا بیشتر دارند می‌توانند برای ورود به مدرسه به مراکزی مانند (سازمان آموزش و پرورش برای محصلین تازه وارد) مراجعه نمایند.

نشانی تماس:

تلفن: ۴۷۸۵۲۷۷ و یا آدرس ایمیل: [casna@men.lu](mailto:casna@men.lu)

## کمک های حقوقی:

شما حق دارید در هر مرحله ای از رسیدگی به پرونده پناهندگی وکیل رایگان اختیار کنید. همچنین، می توانید وکیلی مجاز از کشور دوک نشین لوکزامبورگ اختیار کنید و یا اینکه از کانون وکلا (Ordre des Avocats) بخواهید وکیلی را به شما معرفی کنند.

### توجه!

برای در اختیار گرفتن وکیل باید خودتان اقدامات لازم را انجام دهید.

چنانچه می خواهید اطلاعات دیگری درباره کمک های حقوقی بدست بیاورید می توانید به نشانی های زیر مراجعه کنید:

- اداره امور اجتماعی CGE
- کانون وکلای لوکزامبورگ در 1-7, Rue Ulrich L - 2651 Luxembourg و یا کاخ دادگستری در شهر Diekirch. به نشانی Palais de Justice, L - 9265 Diekirch
- از کتاب راهنمای آدرس و تلفن می توانید وکیلی به میل خود انتخاب کنید و به او مراجعه نمایید.
- سازمان های غیر دولتی که به امور پناهندگان رسیدگی می کنند

وکیل شما موظف است در تمامی دوران رسیدگی به پرونده، با شما به مشورت بپردازد. او می تواند در موقع مصاحبه ای که با شما انجام می گیرد از شما دفاع کند. اما سئوالاتی که از شما می شود باید خود شخصاً به آنها پاسخ دهید زیرا وکیل مدافع شما اجازه ندارد به جای شما پاسخ دهد. حتی اگر وکیل شما حضور نداشته باشد، جلسه مصاحبه با شما می تواند انجام بگیرد چرا که حضور وکیل در آن جلسه الزامی نمی باشد.

اگر اداره امور مهاجرت MAEI تقاضای پناهندگی شما را رد کرد، تنها از طریق وکیل می توانید اعتراض خود را نسبت به تصمیم اداره امور مهاجرت به دادگستری تسلیم نمایید. لطفاً وکیل خود را مرتباً از جریانات تصمیم گیری در امور مربوط به خودتان و همچنین تغییر نشانی محل اقامتان مطلع سازید!

## ۵- خردسالان بدون همراه

### تعیین قییم

آیا شما خردسالی هستید که بدون همراهی بزرگسالی از میان اعضای خانواده می باشید؟ در این صورت مورد شما به دادگاه اطفال برای تعیین قییم اطلاع داده می شود.

قییم وظیفه دارد شما را در انجام امور، سرپرستی و به لحاظ حقوقی نمایندگی کند. قییم مجاز است در جلسه مصاحبه با شما، شرکت کند. مصاحبه کننده شخصی است که از طرف اداره امور مهاجرت تعیین شده و به مسائل و مواردی ضروری و مهمی که به شما مربوط می شود، وارد و از آنها مطلع است.

## سرپرستی و مراقبت

اداره امور اجتماعی برای نگهداری و مواظبت از خردسالان بدون همراه بیش از ۱۶ سال و کمتر از ۱۶ سال تفاوت قائل می‌شود. امکانات متفاوتی وجود دارند که قسمت خدمات اداره امور اجتماعی برای هر مورد بخصوصی منطبقاً از آنها استفاده می‌نماید.

شما را می‌توانند به صورت‌های زیر اسکان دهند:

- نزد اشخاص بزرگسال عضو خانواده شما
- به عنوان مهمان نزد خانواده‌ای دیگر
- در شبانه‌روزی مخصوص افراد خردسال
- سایر اشکال

چنانچه شما کم‌تر از ۱۶ سال سن دارید، در مجتمع مسکونی اسکان داده خواهید شد که مربیان مخصوصی از شما نگهداری و مواظبت می‌کنند و خدمات ذیل را ارائه می‌دهد:

- نگهداری از سوی مربیانی که حضور دائم دارند و شما می‌توانید نزد آنها احساس امنیت بکنید.
- مراقبت و سرپرستی مطابق با شخصیت، سوابق و همچنین ویژگی‌های مذهبی و فرهنگی برای شما در نظر گرفته می‌شود.
- کوشش می‌شود تا بتوانید با محیط تازه آشنا شده و خود را با آن وقف دهید.
- کمک‌های روحی و روانی در مواردی که احیاناً ممکن است به دلیل جدایی از خانواده و یا بر اثر قرار گرفتن تحت فشار روحی به آن نیاز داشته باشید.
- تحصیلات و آموزش حرفه‌ای مناسب

چنانچه بین ۱۶ تا ۱۸ سال سن دارید می‌توانید در مجتمع مسکونی پناهجویان بزرگسال اقامت کنید.

## معاینات پزشکی

امکان دارد که تحت معاینات پزشکی قرار بگیرید تا سن واقعی شما مشخص گردد.

چنانچه اداره امور مهاجرت بخواهد از این امکان استفاده بکند، موضوع را به شما اطلاع داده و برای معاینات پزشکی دعوت خواهد شد. در این مورد وقت ملاقات مشخصی نزد پزشک تعیین خواهد شد و از طریق پست سفارشی به شما ابلاغ خواهد شد تا بدانید چه مدارکی لازم است در وقت ملاقات به همراه داشته باشید. چنانچه در وقت ملاقات حاضر نشوید شما را می‌توان بزرگسال اطلاق نمود.

مخالفت شما با معاینات پزشکی تأثیری در تصمیم‌گیری اداره امور مهاجرت نخواهد داشت. اما در عین حال تصمیمی که از سوی اداره امور مهاجرت گرفته می‌شود به صورت مستقل انجام می‌گیرد و نمی‌تواند متأثر از مخالفت شما با معاینات باشد.

چنانچه تشخیص داده شود که شما به سن قانونی رسیده اید مانند فرد بالغ با شما رفتار خواهد شد و در نتیجه قیمی در اختیار نخواهید گرفت. ثانیاً امکان دارد که به جریان رسیدگی به پرونده پناهندگی شما سرعت بخشیده شود چرا که اداره امور مهاجرت به این نتیجه می رسد که با دادن مشخصات شخصی غلط خواسته اید که مقامات را به اشتباه بیندازید.

#### ۶- اجازه اشتغال موقت

چنانچه اداره امور مهاجرت نه ماه پس از ارائه تقاضای پناهندگی هنوز تصمیمی در مورد آن نگرفته باشد، می تواند برگه موقت اشتغال برای شما صادر گردد. این برگه اشتغال فقط برای کار کردن در نزد یک کارفرما در نظر گرفته شده است و قابل تمدید می باشد.

برای به جریان افتادن مورد بالا، کارفرما می بایستی ابتدا محل کاری را که آزاد می باشد به اداره کار (Administration de l'Emploi-ADEM) اطلاع داده باشد. چنانچه اداره کار نیروی کار مناسبی برای کارفرمای مربوطه پیدا نکند، برگه موقت اشتغال صادر می نماید. مدارکی که برای صدور چنین برگه ای مورد نیاز هستند، در ذیل آورده شده اند:

- توصیف مورد اشتغال در دو نسخه که به طور کامل و درست نوشته و امضاء شده باشد.
- کپی از تمام صفحات پاسپورت (برگ شناسایی) پناهجو که مطابق با اصل آن باشد.
- کپی مطابق اصل از مدارک و گواهی شغلی (چنانچه در دسترس باشد) که نشان دهد متقاضی کار از کیفیت شغلی برخوردار است.
- بیوگرافی پناهجو
- دلیل استخدام پناهجو که مفصلاً شرح داده شده باشد.
- کپی از قرارداد کار
- کپی مطابق اصل برگه تأییدیه پناهجو

داشتن مجوز موقت کار باعث نمی شود که اجازه اقامت بگیرید.

مجوز موقت کار بعد از گذشت ۶ ماه از صدور آن و یا ملغی شدن قرارداد کار توسط یکی از طرفین و یا در صورت رد نهایی درخواست پناهندگی متقاضی از اعتبار ساقط می گردد. بعلاوه، مجوز موقت کار شما در صورتی که به کار دیگری غیر از کار نامبرده پرداخته و همچنین مشخص گردد که داده های شما (مشخصات) اشتباه بوده، لغو خواهد شد.

فقط در طرح های آموزشی خاص نیاز به مجوز ویژه خواهد بود. اطلاعات بیشتر در این زمینه را می توانید از وزارت آموزش ملی و حرفه ای (Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle) دریافت کنید. برای شرکت شما در طرح های آموزش حرفه ای مختلف، نیازی به صدور مجوز موقت اشتغال نیست.



## بررسی تقاضای پناهندگی شما

### ۱- مصاحبه با مقامات اداره امور مهاجرت

#### الف - دعوت به مصاحبه

زمانی که شما تقاضای پناهندگی می دهید، امکان دارد که در همان موقع دعوت نامه ای جهت انجام مصاحبه (بازپرسی) دریافت کنید. یا اینکه بعداً از طریق پست به آدرس مرجع شما و یا به آدرس اداره مهاجرت (در صورتی که آدرس این اداره را به عنوان آدرس مرجع خود انتخاب کرده باشید) به صورت اطلاعیه به اطلاعتان رسانده شود.

مصاحبه (بازپرسی) با یکایک اعضای خانواده که به سن قانونی رسیده باشند بطور جداگانه و بدون حضور سایر اعضای خانواده انجام می پذیرد. اداره مهاجرت می تواند در مواردی استثنایی تشخیص دهد که حضور یکی از اعضای خانواده در موقع مصاحبه ضروری است. همچنین مصاحبه با خردسالان می تواند در حضور پدر یا مادر صورت بگیرد. مصاحبه با خردسالانی که همراه ندارند، حتماً و ضرورتاً در حضور قیم و یا وکیل وی صورت می گیرد.

مصاحبه در مرکز خدمات اداره مهاجرت ( Service des Réfugiés de la Direction de l'Immigration ) که مربوط به اداره امور اتباع بیگانه به نشانی 12-16 Avenue Monterey, L – 2017 می باشد، صورت می پذیرد.

### توجه!

شما موظف هستید در جلسه مصاحبه که وقت آن قبلاً تعیین شده است با همراه داشتن دعوتنامه و تأییدیه شخصاً حضور بهم رسانید!  
چنانچه در وقت معین شده حاضر نشوید، اداره مهاجرت محق می باشد که درباره پرونده شما خود تصمیم بگیرد.

#### عدم حضور شما به دلایل پزشکی

فقط به دلایل پزشکی می توانید در این جلسه غیبت کنید. اگر چنین موردی برای شما پیش آمده باشد، بایستی به موقع به مصاحبه گرتان از طریق تلفن اطلاع دهید. شماره تلفن مصاحبه گر روی دعوت نامه منعکس است.

علاوه بر آن، می بایستی فوراً بوسیله گواهی پزشکی ثابت کنید که قادر به انجام مصاحبه نیستید.

◀ در طول انجام مصاحبه به چه چیزهایی باید توجه داشته باشید؟

در موقع مصاحبه باید مشخص گردد که آیا شما از شرایط پناهندگی عادی یا پناهندگی حمایتی برخوردار هستید یا خیر. در آن جا به شما این امکان داده می‌شود تا دلایل ترک کشور متبوعتان و تقاضای پناهندگی خود را نکته به نکته شرح دهید.

در هنگام این مصاحبه می‌بایستی به پرسش‌هایی که از شما می‌شود با صداقت، درستی و صراحت پاسخ دهید. حقیقت را بگویید و از شرح جزئیات ماقوع خودداری نکنید. چنانچه اطلاعاتی را که لازم است بدهید از آن دریغ دارید، می‌تواند در بررسی تقاضای شما نتیجه منفی برای شما داشته باشد. شرح واقعه را محدود به تجربیات شخصی خود بکنید و از توضیح دادن وضعیت عمومی سیاسی کشور خود خودداری ورزید چرا که مصاحبه‌کننده با وضعیت سیاسی کشور متبوع شما کاملاً آشنایی دارد. اگر پرسشی را متوجه نشدید، به مصاحبه‌گر و یا مترجم متذکر شوید تا دوباره مطرح کرده و یا توضیح بیشتری در این مورد بدهند.

**توجه!**

**به نفع شما خواهد بود چنانچه در هنگام مصاحبه و شرح ماقوع با اداره مهاجرت همکاری لازم را بعمل آورید و حقیقت محض را بیان کنید. کتمان حقیقت فقط به ضرر شما تمام خواهد شد.**

بسیار مهم است که همکاری لازم را بطور منظم با اداره مهاجرت بعمل آورید. بنابراین، همه مدارک خود را (بصورت اصل) و یا هر سند و مدرک دیگری که دال بر تشخیص هویت، تابعیت کشور متبوع، وضعیت شخصی، مسیر مسافرت و یا هر چیز دیگری که می‌تواند به تقاضای پناهندگی شما کمک کند، ارائه دهید.

◀ چه کسی مصاحبه را با شما انجام می‌دهد؟

مقامی که با شما مصاحبه را انجام می‌دهد، برای همین منظور تعلیم و آموزش دیده و از وضعیت سیاسی کشورتان بخوبی آگاه است. مقاماتی که با خردسالان (افراد نابالغ) مصاحبه می‌کنند دارای شناخت از کیفیت کاری با خردسالان هستند و در این امور تخصص کافی دارند. چنانچه در مورد تجربیاتتان مایل نیستید با مصاحبه‌گری که از جنس مخالف شماست صحبت بکنید فوراً آن را اطلاع دهید تا مصاحبه‌گری از جنس موافق شما برایتان در نظر گرفته شود و منتظر روز تشکیل جلسه مصاحبه نشوید.

توجه داشته باشید که مقام مصاحبه‌کننده هیچ نقش تصمیم‌گیرنده‌ای در تقاضای پناهندگی شما ندارد. تصمیم‌م‌زبور از سوی مقام دیگری بر اساس گفته‌های شما (صورتجلسه مصاحبه)، مدارک ارائه شده و وضعیت کشور متبوع‌تان گرفته می‌شود.

#### ◀ مصاحبه به چه زبانی انجام می گیرد؟

مصاحبه به زبانی انجام می گیرد که قاعداً می بایستی به آن تسلط داشته باشید.

مصاحبه می تواند با حضور مترجمی که از سوی اداره مهاجرت برای شما در نظر گرفته شده است، انجام بگیرد. این مترجم کاملاً بی طرف است و تأثیری بر روند بررسی پرونده شما ندارد. وظیفه او محدود به ترجمه می باشد. نه شما و نه وکیل شما حق انتخاب مترجم را نخواهند داشت.

#### ◀ سری بودن مصاحبه

بدون هیچ ترس و واژه ای می توانید صحبت کنید. تمامی اظهارات و اطلاعاتی را که در این مصاحبه ارائه می دهید به طور کاملاً سری محفوظ نگهداشته می شوند. همه افرادی که در این مصاحبه شرکت می کنند، از لحاظ شغلی موظف به سکوت می باشند.

در طول بررسی تقاضای پناهندگی شما، مسلم بدانید که هیچگونه تماسی با اولیای امور کشور متبوع تان گرفته نمی شود.

#### ◀ نقش وکیل شما در موقع مصاحبه چیست؟

در هنگام مصاحبه می توانید مورد حمایت وکیل تان قرار بگیرید. ولی می بایستی به پرسش هایی که از شما می شوند، خود شخصاً پاسخ دهید. وکیل شما نمی تواند بجای شما پاسخ دهد. وکیل تنها پس از موافقت مقام مصاحبه گر می تواند اظهاراتی بنماید و یا به پرسشی که از شما شده است پاسخ بدهد.

حتا اگر وکیل شما حضور نداشته باشد، مصاحبه انجام خواهد گرفت، چرا که حضور وکیل شما الزامی نیست.

#### ج - صورتجلسه مصاحبه و امضاء آن

در طول مصاحبه، مقام اداره مهاجرت تمامی اظهارات خود و شما را یادداشت می کند. از مصاحبه انجام شده صورتجلسه ای کتبی تهیه می شود که می توانید آن را مطالعه بکنید و یا بخواهید آن را شفاهاً برای شما ترجمه کنند. در این مورد می توانید تصحیحات احتمالی را انجام دهید که در آخر صورتجلسه به عنوان نکات تکمیلی به آن اضافه می گردد. این امکان هم وجود دارد که شما به یک وقت تعیین شده دیگری دعوت شوید تا مفاد صورتجلسه برای شما قرائت شده و از سوی شما امضاء شود.

پس از اینکه مفاد صورتجلسه به اطلاع تان رسید از شما خواسته می شود که آن را امضاء کنید. همینطور مقامی که با شما مصاحبه را انجام داده است، مترجم و وکیل تان (در صورت حضور ایشان) صورتجلسه را امضاء خواهند کرد.

چنانچه شما و یا وکیل تان از امضاء صورت جلسه خودداری ورزید، منعی در تصمیم گیری اداره مهاجرت بوجود نخواهد آمد. در صورتی که شما از امضاء صورت جلسه خودداری ورزید دلیل خودداری شما در صورت جلسه قید خواهد گردید.

## ۲- تصمیم گیری در مورد تقاضای پناهندگی شما

به محض اینکه تقاضای پناهندگی تان را ارائه دهید، این درخواست بی طرفانه مورد بررسی قرار می گیرد.

الف- مواردی که به تقاضای شما رسیدگی نمی شود

### ◀ ذریبٹ نبودن کشور دوک نشین لوکزامبورگ

اداره مهاجرت لوکزامبورگ می تواند بر اساس بررسی های خود، پس از اینکه مشخص شد کشور دیگری از کشورهای اروپایی مسئول پرداختن به تقاضای شماست، اعلام دارد که برای رسیدگی به تقاضای شما ذریبٹ نیست. در این خصوص، شما به کشوری ارجاع داده می شوید که مسئول رسیدگی به تقاضای شماست.

### ◀ مجاز نبودن تقاضای شما

تقاضای شما در موارد ذیل غیرمجاز شناخته می شود:

- هنگامی که شما شهروند یکی از کشورهای اتحادیه اروپا هستید
  - هنگامی که از اولین مورد پناهندگی استفاده کرده اید. یعنی پناهندگی شما بار اول در یکی از این کشورها پذیرفته شده و از مزایای آن استفاده نموده اید و یا به محض بازگشتتان به آن کشور می توانید از مزایای رفاهی پناهندگی استفاده کنید.
  - هنگامی که کشور سوم مطمئنی وجود داشته باشد که به علت وابستگی به نژاد، مذهب، ملیت، قومیت و یا به گروه اجتماعی و یا اعتقادات سیاسی خاصی، زندگی شما در آن مورد تهدید قرار نگیرد.
- پس از گذشت دو ماه از تسلیم تقاضای پناهندگی تشخیص داده می شود که آیا تقاضای شما مجاز بوده یا خیر. جواب تقاضای شما به صورت کتبی ابلاغ خواهد شد که در آن امکانات استفاده از موارد قانونی قید شده است. همچنین به شما اطلاع داده خواهد شد که برای بررسی تقاضایتان کدام کشور مسئول می باشد.

### ◀ عودت تقاضای پناهندگی شما بدون انجام بررسی های لازم

تقاضای پناهندگی شما در موارد ذیل بدون بررسی عودت داده می شود:

- برای تشخیص این که آیا شما مجاز به تسلیم تقاضای پناهندگی هستید یا خیر، از دادن اطلاعاتی نظیر: ( نام بردن کشورهایی که در آنجا مقیم بوده و یا تقاضای پناهندگی موقت داده اید، شرح مسیر مسافرت و ارائه مدارک لازم در مورد مسافرتتان و یا دلایل پناهندگی) خودداری ورزیده و یا مدارکی که دال بر تشخیص هویت

مانند (سن، تابعیت، وضعیت تأهل) است به اداره مهاجرت ارائه نداده باشید و **یا اینکه** در وقت تعیین شده جلسه مصاحبه حضور نداشته  
- و تأییدیه را بیشتر از دو ماه تمدید نکرده باشید.

ب - روند بررسی پناهندگی شما

#### ◀ روند «عادی» رسیدگی به تقاضای شما

قانون مدت معینی برای رسیدگی به تقاضای شما پیش بینی نکرده است. چنانچه پس از گذشت ۶ ماه از تسلیم تقاضای پناهندگی خبر جدیدی در آن مورد دریافت نکردید، می توانید **کتباً** از اداره امور مهاجرت مبنی بر اینکه تا چه مدت دیگر امکان دارد که تصمیم گیری آنها طول بکشد، سوال کنید.

چنانچه تقاضای شما رد بشود، به صورت کتبی به شما ابلاغ خواهد شد. در ابلاغیه موارد حقوقی گوناگونی قید شده اند که با استفاده از آنها می توانید بر علیه تصمیم گیری اداره مهاجرت اعتراض کنید. اگر وکیل در اختیار دارید، جزئیات موارد ردی را برای شما توضیح و اقدامات قانونی را انجام خواهد داد. بسیار مهم است که وکیل تان را از تمام مکاتبات در این رابطه و تغییر احتمالی آدرس محل اقامتتان مرتباً در جریان بگذارید.

جواب ردی اداره مهاجرت به منزله دستور خروج شما از آن کشور است.

#### ◀ روند سریع

- اداره مهاجرت می تواند در موارد زیر به تقاضای پناهندگی شما سریعاً رسیدگی کند:
- هنگامی که از شرح مآوقع معلوم شود که ضرورتی به دادن پناهندگی به شما وجود ندارد.
  - هنگامی که از شرایط پناهندگی برخوردار نباشید
  - هنگامی که کشور متبوع تان به عنوان یک کشور امن شناخته شد باشد.
  - هنگامی که اظهاراتتان غیر واقعی و مدارک هویتی که دال بر مشخص بودن ملیت تان باشد جعلی بوده و از این راه سعی کرده اید روند پناهندگی تان را تحت تأثیر قرار دهید
  - هنگامی که توضیحات شما برای تشخیص قطعی هویت و ملیت تان ناکافی باشد. همین طور احتمال داده شود عمداً گذرنامه خود را از بین برده اید، برای اینکه هویت و ملیت اصلی تان معلوم نگردد.
  - هنگامی که اظهارات شما غیرواقعی، ضد و نقیض، نامحتمل و یا ناکافی باشند.
  - هنگامی که شما درخواست دیگری با داده های فردی متفاوتی داده باشید.
  - هنگامی که تقاضای پناهندگی را بدون دلیل موجه زودتر از موعد ارائه داده باشید
  - هنگامی که هر دلیلی اخراج تان را از کشور لوکزامبورگ حتمی تشخیص داده اید و یا انتظار آن را داشته اید و برای اینکه این کار انجام نگیرد و یا به نوعی به عقب بیفتد، تقاضای پناهندگی داده اید.
  - هنگامی که بدون دلیل موجه و بدون اطلاع به مقامات ذیربط و یا احیاناً ارائه درخواست پناهندگی به لوکزامبورگ سفر کرده و یا اقامت تان را در این کشور تمدید نموده باشید.

- هنگامی که خطری برای امنیت عمومی و نظم جامعه از سوی شما وجود داشته باشد.
- هنگامی که از انگشت نگاری خودداری ورزید.

در صورتی که معلوم شود که شما از یکی از کشورهای اتحادیه اروپا و یا کشوری که بر اساس قوانین دوک نشین لوکزامبورگ بعنوان کشوری امن شناخته شده باشد. آمده اید، درخواست پناهندگی شما رد خواهد شد.

چنانچه درخواست شما در چارچوب روند سریع بررسی گردد، تصمیم اداره مهاجرت حداکثر دو ماه بعد از تاریخی که یکی از موارد فوق شامل حال شما شده باشد، ابلاغ خواهد شد.

جواب ردی شما در این مورد کتباً ابلاغ خواهد شد. در متن تصمیم گیری مفاد قانونی ای قید شده اند که بوسیله آن می توانید علیه تصمیم گیری اداره مهاجرت اعتراض کنید. اگر وکیل در اختیار دارید، جزئیات موارد ردی را برای شما توضیح و اقدامات قانونی را انجام خواهد داد. بسیار مهم است که وکیل تان را از تمام مکاتبات در این رابطه و تغییر احتمالی آدرس محل اقامتان مرتباً در جریان بگذارید.

جواب ردی از سوی اداره مهاجرت به منزله دستور به خروج شما می باشد.

ج - تصمیم گیری در مورد تقاضای پناهندگی شما و ابلاغ آن

#### ◀ ابلاغ تصمیم گیری

به محض اینکه تصمیم گیری در مورد تقاضای شما انجام شود، نتیجه آن کتباً و بوسیله پست سفارشی به نشانی که قبلاً آن را در اختیار اداره مهاجرت گذارده اید به شما ابلاغ خواهد شد. پست سفارشی به مدت ۳ روز پس از تحویل به اداره پست برای ما بعنوان رسیدن آن به دست شما محسوب خواهد شد. این امکان نیز وجود دارد که ابلاغیه مزبور مستقیماً به دست شما تحویل داده شود.

چنانچه نشانی اداره مهاجرت را به عنوان آدرس مکاتباتی خود انتخاب کرده باشید، ابلاغیه شما در مورد تصمیم گیری یاد شده بوسیله اطلاعیه عمومی در اداره مهاجرت نصب و به اطلاع شما خواهد رسید. ابلاغیه مزبور با ذکر شماره پرونده متقاضی که با حرف R مشخص شده است به مدت ۳۰ روز بر روی صفحه اطلاعیه در گیشه خدمات مهاجرین موجود خواهد بود. به همین دلیل از شما درخواست می شود، هر بار که تأییدیه خود را تمدید می کنید توجه داشته باشید که آیا شماره پرونده شما در اطلاعیه رسمی دیده می شد یا خیر. چنانچه آن را ملاحظه کردید از گیشه مربوطه بخواهید که ابلاغیه را به شما تحویل دهد. چنانچه این کار را نکنید پس از گذشت ۳۰ روز از تاریخ ابلاغیه، به منزله تحویل آن به شما محسوب خواهد شد.

#### ◀ جواب ردی و اقدام حقوقی

جواب ردی شما کتباً ابلاغ خواهد شد. در متن تصمیم گیری مفاد قانونی ای قید شده اند که بوسیله آن می توانید علیه تصمیم گیری اداره مهاجرت اعتراض کنید. اگر وکیل در اختیار دارید، جزئیات موارد ردی را برای شما توضیح و اقدامات قانونی را انجام خواهد داد.

جواب ردی اداره مهاجرت به منزله دستور خروج شما از کشور است.  
مدارک شناسایی را که شما هنگام تقاضای پناهندگی در مقابل دریافت رسید به اداره مهاجرت تحویل داده اید در موقع اخراج شما از کشور لوکزامبورگ به شما پس داده می شوند.

اگر علیه جواب ردی اداره مهاجرت اعتراض نوشته و ارائه داده باشید، اجازه خواهید داشت تا روز تصمیم گیری نهایی از سوی دادگستری کشور لوکزامبورگ، در آن کشور بمانید. در صورتی که یک کشور دیگر اروپایی مسئول رسیدگی به پرونده پناهندگی شما باشد، این حکم از اعتبار ساقط است.

#### ◀ اعطای پناهندگی

پناهندگی شما قبول می شود

مدارک شناسایی را که شما هنگام تقاضای پناهندگی در مقابل دریافت رسید به اداره مهاجرت تحویل داده اید به شما پس داده می شوند.

### محتوای پناهندگی

اگر شما به عنوان پناهنده عادی (مطابق با کنوانسیون ژنو) و یا پناهنده حمایتی پذیرفته شده باشید:

- از تحویل شما به کشور متبوع تان - تا مادامی که شما تهدیدی برای امنیت لوکزامبورگ نبوده و یا به خاطر جرم سنگین ویژه‌ای محکوم نشده باشید - خودداری خواهد شد.
- شما حق آن را خواهید داشت تا اعضای خانواده خود را نزد خود بیاورید.
- از خدمات اجتماعی و رفاهی و همچنین پزشکی و دارویی مانند هر شهروند دیگر لوکزامبورگی برخوردار خواهید شد.
- همانند سایر افراد تابع کشورهای سوم که در کشور لوکزامبورگ اقامت قانونی دارند، حق مسکن نیز خواهید داشت.
- در صورت بزرگسال بودن، مانند هر شهروند دیگر لوکزامبورگی می‌توانید از مزایای آموزشی و حرفه‌ای برخوردار شوید.
- چنانچه خردسال باشید، از حقوق کامل آموزشی مانند هر شهروند لوکزامبورگی برخوردار خواهید شد.

۱- قبول پناهندگی شما مطابق کنوانسیون ژنو

#### الف- نوع اقامت

در صورتی که دلایل خاصی از سوی سازمان امنیت کشور لوکزامبورگ ارائه نگردد، به شما اقامت ۳ ساله و قابل تمدید تعلق خواهد گرفت.

#### ب- گذرنامه

شما حق خواهید داشت - همانطور که در مصوبه کنوانسیون ژنو پیش بینی شده است - از داشتن گذرنامه جهت مسافرت به خارج از مرزهای کشور لوکزامبورگ برخوردار باشید. شما حق مسافرت به کشور متبوع خود را با این گذرنامه ندارید، در غیر اینصورت پناهندگی خود را از دست خواهید داد.

#### ج- دسترسی به آموزش و اشتغال به کار

بلافاصله پس از اینکه پناهندگی شما پذیرفته شد، حق این را خواهید داشت که بر طبق مقررات موجود و معمول به کار آزاد و یا استخدامی بپردازید.

علاوه بر آن، می‌توانید از طرح‌ها و مزایای آموزشی بزرگسالان که برای اشتغال به کار و یا در حین کار در نظر گرفته شده‌اند و نیز از تجارب کاری و حرفه‌ای در محیط کار مانند هر شهروند دیگر لوکزامبورگی استفاده کنید.



۲- قبول پناهندگی شما به طور حمایتی

الف- نوع اقامت

در صورتی که دلایل خاصی از سوی سازمان امنیت کشور لوکزامبورگ ارائه نگردد، به شما اقامت ۱ساله و قابل تمدید تعلق خواهد گرفت.

ب- گذرنامه

چنانچه به هر دلیل انسانی مجبور به مسافرت به خارج از مرزهای لوکزامبورگ باشید و از کشور متبوع خود نتوانید به هیچ ترتیب گذرنامه‌ای دریافت کنید، در این صورت کشور لوکزامبورگ می‌تواند برای شما گذرنامه صادر کند.

ج- دسترسی به آموزش و اشتغال به کار

بلافاصله پس از قبول پناهندگی حمایتی حق خواهید داشت که به کار آزاد و یا استخدامی طبق مقررات موجود و معمول بپردازید. اشتغال شما به کار بستگی به وضعیت بازار کار دارد. برای مدت زمان محدودی بررسی‌های لازم برای تشخیص اولویت‌های اشتغال صورت می‌گیرد.

بعلاوه، طرح‌های آموزشی و حرفه‌ای که مربوط به شغل شما و یا ورود شما به بازار کار باشد، ارائه می‌گردد که می‌توانید از آنها استفاده کنید.

## بخش چهارم:

### محرومیت از حق پناهندگی بین المللی

#### ۱- بازپس گیری حق پناهندگی

##### ◀ شما دیگر پناهنده نیستید

- هنگامی که داوطلبانه بخواهید از حمایت کشور متبوع خود برخوردار شوید
- هنگامی که داوطلبانه بخواهید به کشور متبوع خود برگردید
- هنگامی که دلایل و مشکلاتی که بر اساس آن به شما پناهندگی داده شده اند، دیگر وجود نداشته باشند.
- هنگامی که تابعیت جدیدی گرفته و از حمایت کشور متبوع جدید برخوردار گردید

##### ◀ اداره مهاجرت می تواند پناهندگی شما را پس بگیرد:

- هنگامی که اظهارات شما جعلی بوده و یا از دادن اطلاعاتی که تصمیم گیری متکی بر آن هاست، خودداری ورزید.
- هنگامی که دلایل کافی بر این فرض دلالت کند که شما قبل از اینکه تقاضای پناهندگی داده باشید، در برهم زدن صلح و نظم عمومی شرکت داشته‌اید، مرتکب جنایت جنگی یا جنایت علیه انسانیت شده‌اید و یا جرم سنگین غیرسیاسی در خارج از مرزهای لوکزامبورک داشته‌اید و یا بر ضد قوانین اساسی و اهداف ملل متحد اقداماتی به عمل آورده‌اید و یا برای جامعه و امنیت لوکزامبورک خطرناک هستید.
- هنگامی که به خاطر ارتکاب جرمی سنگین محکومیت جزایی داشته باشید.

#### ۲- محرومیت از حقوق پناهندگی حمایتی

##### ◀ شما دیگر بعنوان پناهنده حمایتی شناخته نمی شوید

- هنگامی که شرایطی که بر اساس آن پذیرفته شده‌اید، دیگر موجود نباشند و یا به نحوی تغییر کرده باشند که دیگر نیازی به حمایت و پشتیبانی از سوی کشور پناهنده دهنده نداشته باشید.

##### ◀ اداره مهاجرت می تواند پناهندگی حمایتی را از شما سلب کند:

- هنگامی که اظهارات شما جعلی بوده و یا از دادن اطلاعاتی که تصمیم گیری متکی بر آن هاست، خودداری ورزید.
- هنگامی که دلایل کافی بر این فرض دلالت کند که شما قبل از اینکه تقاضای پناهندگی داده باشید، در برهم زدن صلح و نظم عمومی شرکت داشته‌اید، مرتکب جنایت جنگی یا جنایت علیه انسانیت شده‌اید و یا جرم سنگین غیرسیاسی در خارج از مرزهای لوکزامبورک داشته‌اید و یا بر ضد قوانین اساسی و اهداف ملل متحد اقداماتی به عمل آورده‌اید و یا برای جامعه و امنیت لوکزامبورک خطرناک هستید.

## بازگشت به کشور متبوع خود

۱- اجبار به خروج

◀ کمک‌هایی که در هنگام خروج داوطلبانه به شما می‌شوند

چنانچه تقاضای پناهندگی شما رد شود، همزمان آن به شما حکم اخراج از کشور داده می‌شود. بنا بر آن، به شما یک ماه فرصت داده خواهد شد تا داوطلبانه کشور را ترک کرده و به کشور متبوع خود باز گردید. و یا اینکه به کشور دیگری بروید که حاضر است تقاضای پناهندگی شما را از نو بپذیرد.

در صورت بازگشت داوطلبانه به شما کمک مالی خواهد شد تا بتوانید به کشور خود برگردید و یا اینکه به کشوری بروید که تقاضای پناهندگی شما را از نو می‌پذیرد. در عرض یک ماه فرصت دارید تا تقاضای خود را مبنی بر خروج داوطلبانه به کمیساریای دولتی امور مهاجرت تسلیم دارید.

پس از تسلیم تقاضای خروج داوطلبانه چنانچه برخلاف آن مقاومت از خود نشان دهید، بخش خدمات مهاجرین خود برای اجرای حکم خروج اجباری شما اقدام خواهد کرد.

◀ خروج اجباری

چنانچه شما کشور لوکزامبورگ را در عرض یک ماه ترک نکنید، امکان دارد که شما را در بازداشت نگه دارند و پس از آن مقامات لوکزامبورگ مقدمات خروج شما را با رعایت شئون انسانی فراهم کنند. در صورت خروج اجباری شما حق استفاده از کمک‌های مالی نخواهید داشت.

۲- تحمل اقامت شما در صورت عدم امکان بازگشت

چنانچه تقاضای شما به طور قطع رد شده باشد و بازگشت شما به کشور متبوع تان بنا بر دلایل مادی امکان پذیر نباشد به شما اجازه اقامت از نوع تحمل خواهند داد.

بنابراین بطور موقت می‌توانید در خاک لوکزامبورگ اقامت کنید تا اینکه وضعیت و شرایطی که بازگشت شما را ناممکن ساخته‌اند، تغییر کرده و دیگر منعی برای بازگشت تان وجود نداشته باشد.

## ضمایم

### تصمیمات بر اساس قوانین جدید

#### نمونه ۲: تصمیم به رد تقاضای شما بر اساس روند رسیدگی سریع

پس از انجام بررسی‌های لازم در وضعیت شخصی شما معلوم گردید که شرایط قبولی پناهندگی بر اساس کنوانسیون ژنو مصوب ۱۹۵۱ و همچنین بر اساس چارچوب قوانین پناهندگی کشور لوکزامبورگ مصوب ۵ مه ۲۰۰۶ و یا سایر اشکال پناهندگی شامل حال شما نمی‌شود، به این علت درخواست پناهندگی شما به وزارت امور خارجه لوکزامبورگ بر اساس ماده ۲۰ قانون نامبرده در بالا در یک روند رسیدگی سریع رد می‌شود. این تصمیم حاکی بر آن است که شما باید خاک لوکزامبورگ را ترک کنید. شما می‌توانید علیه این تصمیم گیری اعتراض خود را عرض ۱۵ روز به دادگستری آن کشور ارائه دهید.

#### نمونه ۳: تصمیم به رد تقاضای شما برای گرفتن پناهندگی عادی و حمایتی

پس از انجام بررسی‌های لازم در وضعیت شخصی شما معلوم گردید که شرایط قبولی پناهندگی بر اساس کنوانسیون ژنو مصوب ۱۹۵۱ و همچنین بر اساس چارچوب قوانین پناهندگی کشور لوکزامبورگ مصوب ۵ مه ۲۰۰۶ و یا سایر اشکال پناهندگی شامل حال شما نمی‌شود، به این علت درخواست پناهندگی شما به وزارت امور خارجه لوکزامبورگ بر اساس ماده ۱۹ قانون نامبرده در بالا رد می‌شود. این تصمیم حاکی بر آن است که شما باید خاک لوکزامبورگ را ترک کنید. شما می‌توانید علیه این تصمیم گیری اعتراض خود را عرض ۱۵ روز به دادگستری آن کشور ارائه دهید.

#### نمونه ۴: رد تقاضای پناهندگی عادی و قبولی پناهندگی حمایتی

پس از انجام بررسی‌های لازم در وضعیت شخصی شما معلوم گردید که شرایط قبولی پناهندگی بر اساس کنوانسیون ژنو مصوب ۱۹۵۱ و همچنین بر اساس چارچوب قوانین پناهندگی کشور لوکزامبورگ مصوب ۵ مه ۲۰۰۶ و یا سایر اشکال پناهندگی شامل حال شما نمی‌شود، به این علت درخواست پناهندگی شما به وزارت امور خارجه لوکزامبورگ بر اساس ماده ۱۹ قانون نامبرده در بالا رد می‌شود. شما می‌توانید علیه این تصمیم گیری اعتراض خود را عرض مدت یکماه به دادگستری آن کشور ارائه دهید. با این وجود در بررسی پرونده شما مشخص گردیده که شرایط شما با موارد مندرج در ماده ۳۷ قانون پناهندگی کشور لوکزامبورگ تطبیق می‌کند. به این دلیل شما به عنوان پناهنده حمایتی مورد پذیرش قرار می‌گیرید.

#### نمونه ۶: تصمیم دال بر ذریع نبودن

بر اساس ماده ۱۵ قانون پناهندگی کشور لوکزامبورگ و دیگر قوانین مانند آن مصوب ۵ مه سال ۲۰۰۶ و همچنین قوانین تعیین شده از سوی کشورهای اروپایی عضو اتحادیه اروپا تحت شماره EG/۲۰۰۳/۳۴۳ مصوب ۱۸ فوریه ۲۰۰۳، کشور دوک نشین لوکزامبورگ خود را برای دادن پناهندگی به متقاضیان ذیربط نمی‌داند. شما می‌توانید علیه این تصمیم گیری اعتراض خود را عرض مدت یکماه به دادگستری آن کشور ارائه دهید.

#### **نمونه ۷ و ۸: تصمیم دال بر غیرمجاز بودن تقاضای شما**

پس از انجام بررسی های لازم در وضعیت شخصی شما بر اساس کنوانسیون ژنو مصوب ۱۹۵۱ و همچنین بر اساس چارچوب قوانین پناهندگی کشور لوکزامبورگ مصوب ۵ مه ۲۰۰۶ تقاضای شما غیرمجاز تشخیص داده شده است. شما می‌توانید علیه این تصمیم گیری اعتراض خود را عرض مدت یکماه به دادگستری آن کشور ارائه دهید.

#### **نمونه ۹: عودت در خواست بدون رسیدگی**

از آنجا که شما به دفعات غیبت داشته‌اید و در روند بررسی تقاضای پناهندگی آشکارا همکاری و مساعدت‌های لازم را به عمل نیاورده‌اید، درخواست شما بر اساس کنوانسیون مصوب ۱۹۵۱ ژنو و همچنین بر اساس چارچوب قوانین پناهندگی کشور لوکزامبورگ مصوب ۵ مه ۲۰۰۶ عودت داده می‌شود.

## نهادهای دولتی

Ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration  
Direction de l'Immigration  
Flüchtlingsdienst  
12-16, avenue Monterey  
L - 2163 Luxembourg  
Tel: 478 40 40

وزارت امور مهاجرت به خارج و داخل  
قسمت مهاجرین به داخل کشور  
خدمات پناهنجویان

Ministère de la Famille et de l'Intégration  
Commisariat du Gouvernement aux Etrangers  
12-14, avenue Emile Reuter  
L - 2919 Luxembourg  
Tel: 478 36 18 / 478 36 30  
12-16 avenue Monterey, 1. Stock

وزارت خانواده و تطبیق در جامعه  
کمیسیون دولتی امور خارجیان

بخش مخصوص رسیدگی به امور:  
طبقه اول

Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle  
Coordination de la Scolarisation des Enfants Etrangers

وزارت آموزش و حرفه  
دفتر هماهنگی دانش آموزان خارجی

29, rue Aldringen  
L - 118 Luxembourg  
Tel: 478 5136

Ministère de la Sécurité Social  
Caisse de Maladie des Ouvriers  
125, route d'Esch  
L - 1471 Luxembourg  
Tel: 401 12-1

وزارت امنیت اجتماعی  
صندوق بیمه های درمانی برای کارگران

Centre Commun de la Sécurité Social  
125, route d'Esch  
L - 1471 Luxembourg  
Tel: 401 41-1

مرکز بیمه های اجتماعی

Ministère de la Santé

وزارت بهداشت و درمان

سازمان اقدامات پزشکی – درمانی پیشگیرانه لوکزامبورگ

Ligue Luxembourgeoise de prévention et d'action médico-sociales

Ligue médico-sociales  
21-23, rue Henri VII  
L - 1725 Luxembourg  
Tel: 22 00 99 -1

---

ADEM – Administration de l'Emploi  
Agence de Luxembourg  
10, rue Bender  
L - 1229 Luxembourg  
Tel: 478 53 - 00

اداره کار  
آژانس لوکزامبورگ

Agence d'Esch-sur-Alzette  
12, rue Pasteur  
L - 4276 Esch-sur-Alzette  
Tel: 54 10 54 - 1

آژانس ایش زور آلزت

Agence de Wiltz  
25, rue de Château  
L - 9516 Wiltz  
Tel: 95 83 84 - 1

آژانس ویلتس

---

Ordre des Avocats  
Barreau Luxembourg  
1-7, rue St Ulrich  
L - 2651 Luxembourg  
Tel: 46 72 72 1

کانون وکلا  
اتاق لوکزامبورگ

Barreau Diekrich  
Palais de Justice  
L - 9265 Diekrich  
Tel: 80 32 14

اتاق دیکریش

## نهادهای غیر دولتی

### ACAT

جامعه فعالین مسیحی برای از بین بردن شکنجه  
Action des Chrétiens pour l'Abolition de la Torture  
23, avenue Gaston Didserich  
L - 1420 Luxembourg  
Tel: 25 04 57

### Allianz Protestantischer Kirchen in Luxemburg

اتحادیه کلیساهای پروتستان در لوکزامبورگ  
5, rue des la Congrégation  
L - 1352 Luxembourg  
Tel: 22 96 70

### ASTM

Action Solidarité Tiers Monde Asbl  
حرکت همبستگی برای جهان سوم  
55, avenue de la Liberté  
L - 1931 Luxembourg  
Tel: 40 04 27 25

### Centre Culturel Islamique Du G.D. de Luxemburg

مرکز فرهنگی اسلامی کشور دوک نشین لوکزامبورگ  
2, route d'Arlon  
L - 8210 Mamer  
Tel: 31 00 60

### AI

Amnesty International Luxembourg  
سازمان عفو بین الملل لوکزامبورگ  
23, rue des États-Unis  
L-1477 Luxembourg  
Tel: 48 16 87

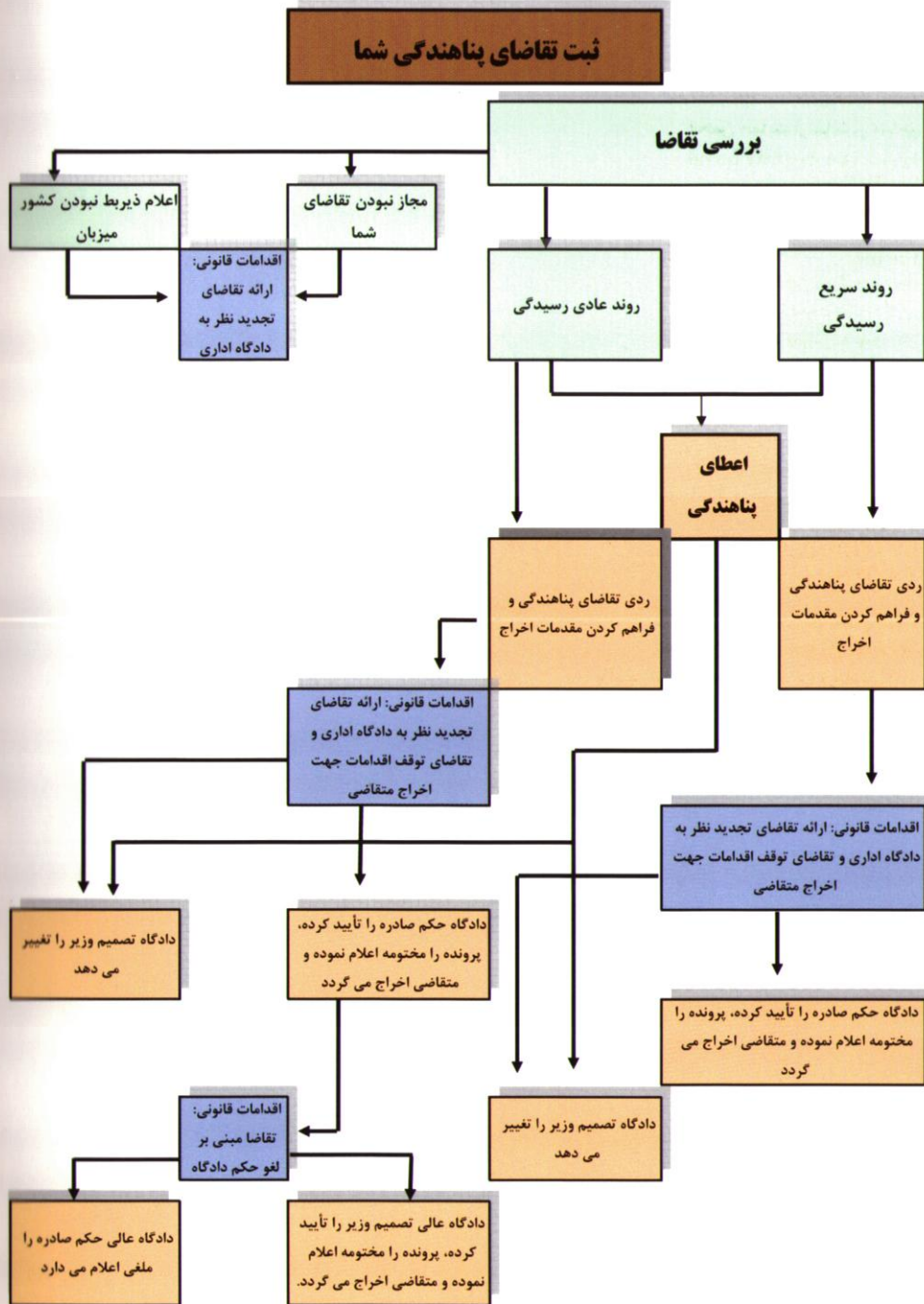


**ASTI**  
**Association de Soutien**  
**Aux Travailleurs immigrés**  
انجمن حمایت از شاغلین مهاجر  
10-12, rue Auguste Laval  
L – 1922 Luxemburg  
Tel: 43 83 33 1

**Caritas**  
**Service Réfugiés**  
کاریتاس (خدمات پناهندگان)  
29, rue Michel Welter  
L – 2730 Luxemburg  
Tel: 40 21 31 534

**CLAE**  
**Comité de Liaison et d'Action des Etrangers**  
کمیته ارتباطات و جنبش به نفع خارجیان  
26, rue de Gasperich  
L – 1617 Luxemburg  
Tel: 29 86 86 – 1

**Croix Rouge**  
**Service Migrants er Réfugiés**  
صلیب سرخ (خدمات مهاجرین و پناهندگان)  
28-32, rue d'Eich  
L – 1640 Luxemburg  
Tel: 26 68 46 46





Service Central des Imprimés de l'Etat